

- CZ** * Z důvodu velkého množství typů světelných zdrojů je maximální zátěž závislá na vnitřní konstrukci stmívatelných světelných zdrojů a jejich účinnosti $\cos \varphi$. Účinnost stmívatelných LED a ESL žárovek se pohybuje v rozmezí: $\cos \varphi = 0.95$ až 0.4. Přibližnou hodnotu maximální zátěže získáte vynásobením zatížitelnosti stmívače a účinnosti připojeného světelného zdroje.
- SK** * Z dôvodu veľkého množstva typov svetelných zdrojov je maximálna záťaž závislá na vnútornej konštrukcii stmievateľných svetelných zdrojov a ich účinnosti $\cos \varphi$. Účinnosť stmievateľných LED a ESL žiaroviek sa pohybuje v rozmedzí: $\cos \varphi = 0.95$ až 0.4. Približnú hodnotu maximálnej záťaže získate vynásobením zaťažiteľnosti stmievača a účinnosti pripojeného svetelného zdroja.
- EN** * Due to a large number of light source types, the maximum load depends on the internal construction of dimmable light sources and their power factor $\cos \varphi$. The power factor of dimmable LEDs and ESL bulbs ranges from $\cos \varphi = 0.95$ to 0.4. An approximate value of maximum load may be obtained by multiplying the load capacity of the dimmer by the power factor of the connected light source.
- RO** * Datorita numarului mare de tipuri de sursa de lumina incarcatura maxima depinde constructia internă a acestor surse precum și a factorului de putere $\cos \varphi$. Factorul de putere al ledului dimabil și al balastului are o gamă cuprinsă între $\cos \varphi = 0.95$ to 0.4. O valoare aproximativă de incarcare poate fi obținută multiplicând capacitatea de incarcare a dimmer-ului cu factorul de putere al sursei de iluminat.
- PL** * W związku z dużą ilością typów źródeł światła, maksymalne obciążenie zależy od konstrukcji wewnętrznej ściemnianych źródeł światła oraz współczynnika mocy $\cos \varphi$. Zakres współczynnika mocy dla ściemnianych LED oraz ESL – świetlówek kompaktowych: $\cos \varphi = 0.95$ aż do 0.4. Po wymnożeniu współczynnika mocy z obciążalnością uzyskamy przybliżoną wartość maks. obciążenia.
- HU** * A fényforrás típusok nagy száma miatt a maximális terhelhetőség függ a szabályozható fényforrások belső konstrukciójától és $\cos \varphi$ értékétől. A szabályozható LED és energiatakarékos lámpák teljesítmény tényezője általában a $\cos \varphi = 0.95 - 0.4$ tartományban mozog. A közelítő értéket megkapjuk, ha a dimmer maximális terhelhetőségét megszorozzuk a szabályozható fényforrás adattábláján megadott $\cos \varphi$ értékkel.
- RU** * Из-за большого количества разных типов источников света максимальная нагрузка регулятора зависит от внутренней конструкции источников и их воздействия от $\cos \varphi$. Коэффициент мощности регулируемых LED и КЛЛ ламп находится в диапазоне $\cos \varphi = 0.95$ до 0.4. Приблизительная величина макс. нагрузки получается при умножении нагрузки на регулятор на коэффициент мощности источника света.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- CZ**
- určen pro stmívání:
 - a) R - žárovky, halogenové žárovky
 - b) L - nízkonapětové žárovky 12-24V vinuté transformátory
 - c) C - nízkonapětové žárovky 12-24V elektronické transformátory
 - d) ESL - stmívatelné úsporné zářivky
 - e) LED - LED žárovky
 - umožňuje plynulé nastavení intenzity světla tlačítkem nebo tlačítky paralelně
 - při vypnutí se nastavená úroveň jasu uloží do paměti a při opětovném zapnutí je jas nastaven již na tuto hodnotu
 - typ světelného zdroje se nastavuje přepínačem na panelu přístroje
 - nastavení minimálního jasu potenciometrem na panelu přístroje eliminuje blikání různých typů úsporných zářivek
 - napájecí napětí 230V AC
 - stav výstupu indikuje červená LED:
 - svítí při aktivním výstupu (s libovolnou úrovní jasu)
 - bliká při teplotním přetížení, současně je výstup odpojen
 - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu, třmenové svorky
- Doporučení pro montáž:
- po stranách přístroje nechat mezeru o min. šířce 0.5 modulu (cca 9 mm) pro lepší ochlazení přístroje
- Upozornění:
- nedoporučuje se připojovat k jednomu stmívači světelné zdroje různých typů a různých výrobců

- EN**
- designated for dimming of:
 - a) R - bulbs, halogen lamps
 - b) L - low-voltage el.bulbs 12/24V wound transformers
 - c) C - low-voltage el.bulbs 12/24V electronic transformers
 - d) ESL - dimmable compact fluorescent lamps
 - e) LED - LED lamps
 - enables slight setting of luminance intensity by pushbutton or by parallel buttons
 - when de-energized, set luminance intensity is saved into device memory and after re-energized, luminance intensity is kept on this level
 - type of light source is set by switch - over on the front panel of device
 - minimal luminance, set by potentiometer on the front panel, eliminates flashing of some types of saving fluorescent lamps
 - supply voltage 230V AC
 - output status is indicated by red LED:
 - shines when output is active (with arbitrary luminance intensity)
 - flashes while heating overload, at the same time output is disconnected
 - 1-MODULE version, DIN rail mounting, saddle terminals
- Mounting recommendation:
- on each side of device keep a gap with width 0.5 of module (cca 9 mm) for better device cooling
- Warning:
- it is not recommended to connect light sources with different types and brands, to one dimmer

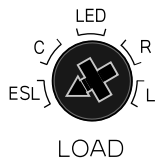
- PL**
- przeznaczony do ściemniania:
 - a) R - żarówki, żarówki halogenowe
 - b) L - niskonapięciowe żarówki 12-24V transformatorowe
 - c) C - niskonapięciowe żarówki 12-24V transformatorowe elektroniczne
 - d) ESL - świetlówki energooszczędne
 - e) LED - żarówki LED
 - pozwala na płynne ustawienie poziomu natężenia oświetlenia za pomocą przycisku lub kilku przycisków podł. równoległe
 - po wyłączeniu dojdzie do zapisania poziomu natężenia do pamięci i przy ponownym załączeniu powraca do zapisanej wartości
 - typ oświetlenia wybiera się przełącznikiem obrotowym na panelu przednim aparatu
 - ustawienie min. natężenia za pomocą potencjometra na panelu aparatu eliminuje miganie różnych typów energooszczędnych świetlówek
 - napięcie zasilania 230V AC
 - stan wyjścia sygnalizuje czerowna dioda LED:
 - świeci przy aktywowanym wyjściu (z dowolnym poziomem natężenia oświetlenia)
 - miga przy przeciążeniu termicznym, jednocześnie odłącza obciążenie
 - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN, zaciski dla przewodu 2x2,5mm²
- Zalecane dla montażu:
- po stronach aparatu zostawić miejsce o min. szerokości 0.5 modułu (około 9 mm) dla lepszego chłodzenia aparatu
- Ostrzeżenie:
- nie zaleca się podłączać różne typy obciążeń i różnych producentów pod jeden ściemniacz

- RU**
- предназначен для регуляции:
 - a) R - лампы накаливания, галогеновые лампы
 - b) L - низковольтные лампы 12-24V катуш. трансф
 - c) C - низковольтные лампы 12-24V электрон.трансф
 - d) ESL - диммируемые экономич. лампы
 - e) LED - LED лампы
 - позволяет плавную настройку интенсивности свечения кнопкой или кнопками параллельно подключенными
 - при выключении света настроенный уровень яркости сохранится и при повторном включении настроен на последнюю величину
 - тип источника света настраивается на панели устройства
 - настройка мин. уровня яркости потенциометром на панели устройства элиминирует мигание разных типов экономичных ламп
 - напряжение питания 230V AC
 - остояние выхода свечением красного LED:
 - светит при активизированном выходе (с произвольным уровнем яркости)
 - мигает при перегреве, одновременно выход отключен
 - в исполнении 1-MODУЛЬ, монтаж на DIN рейку, хомутные клеммы
- Рекомендации по установке:
- с обеих сторон устройства оставить место мин. шириной 0.5 модуля (около 9 мм) для лучшего охлаждения
- Внимание:
- не рекомендуется подключать к одному диммеру источники света разных типов и разных производителей

- SK**
- určený pre stmievanie:
 - a) R - žiarovky, halogénové žiarovky
 - b) L - nízkonapätové žiarovky 12-24V vinuté transformátory
 - c) C - nízkonapätové žiarovky 12-24V elektronické transformátory
 - d) ESL - stmievateľné úsporné žiarivky
 - e) LED - LED žiarovky
 - umožňuje plynulé nastavenie intenzity svetla tlačidlom alebo tlačidlami paralelne
 - pri vypnutí sa nastavená úroveň jasu uloží do pamäte a pri opätovnom zapnutí je jas nastavený už na túto hodnotu
 - typ svetelného zdroja sa nastavuje prepínačom na paneli prístroja
 - nastavenie minimálneho jasu potenciometrom na paneli prístroja eliminuje blikanie rôznych typov úsporných žiaroviek
 - napájací napätie 230V AC
 - stav výstupu indikuje červená LED:
 - svieti pri aktívnom výstupe (s ľubovoľnou úrovňou jasu)
 - bliká pri teplotnom preťažení, súčasne je výstup odpojený
 - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu, strmeňové svorky
- Doporučenie pre montáž:
- po stranách prístroja nechať mezeru min. šírky 0.5 modulu (cca 9 mm) pre lepšie ochladzovanie prístroja
- Upozornenie:
- neodporúča sa pripájať k jednému stmievacu svetelné zdroje rôznych typov a rôznych výrobcov

- RO**
- desemnat pentru dimarea:
 - a) R - incandescent, lampi halogen
 - b) L - becuri alimentate la 12/24V care necesita transformator
 - c) C - becuri alimentate la 12/24V cu necesita transformator electronic
 - d) ESL - Lampi fluorescente compact
 - e) LED - Lampi cu led
 - permite setarea fina a intensitatii luminantei prin buton cu apasare sau prin butoane paralele
 - cand este descarcat, intensitatea setata a luminantei este salvata in memoria dispozitivului iar dupa reincarcare, intensitatea luminantei ramane la acest nivel
 - tipul surseilor de lumina este setat de un buton de pe panoul frontal al dispozitivului
 - luminanta minima, setata prin potentiometru pe panoul frontal, elimina palparile unor tipuri de becuri economice fluorescente
 - tensiunea de alimentare 230V AC
 - starea iesirii este indicata de LED-ul rosu:
 - luminaea cand iesirea este activa (cu intensitate de lumina arbitrara)
 - palpaie in timpul supraincalzirii, in acelasi timp, iesirea este deconectata
 - versiune cu 1 MODUL, montare pe sina DIN, terminale cu springin
- Recomandari de montare:
- pe fiecare parte a dispozitivului lasati un spatiu de o latime de 0.5 de modul (cca 9 mm) pentru o racire mai buna a dispozitivului
- Atentie:
- nu este recomandat sa se conecteze tipuri diferite de surse de lumina sau marci diferite la un singur dimmer

- HU**
- Szabályozható fényforrások:
 - a) R - izzók, halogén lámpák
 - b) L - alacsony fesz. izzók 12-24V, transzformátorral
 - c) C - alacsony fesz. izzók 12-24V, elektronikus transzformátorral
 - d) ESL - dimmelhető kompakt fénycsövek
 - e) LED - LED izzók
 - Csengőnyomó vagy párhuzamosan kötött csengőnyomók segítségével lehetővé teszi a fényforrások fokozatmentes kapcsolását
 - Memóriája eltárolja az utóljára beállított fényerősséget és visszakapcsoláskor erre az értékre áll vissza
 - A szabályozandó fényforrás típusa az előlapon a felső potenciométerrel beállítható
 - A szabályozási tartomány potenciométerével (előlapon alsó) kiküszöbölheti a fényforrás vibrálását
 - Üzemi feszültség AC 230V
 - Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
 - Világít, ha a kimenet aktív (bármilyen fényerő)
 - Túlmelegedés, túlterhelés esetén villog, a kimenet ekkor kikapcsol
 - Egy modul széles, DIN sínre szerelhető
- Telepítési útmutató:
- a készülék mellett mindkét oldalon hagyjon szabadon legalább fél modul (9 mm) légrést
- Figyelmeztetés:
- minden szabályozott fogyasztó csoportnál használjon egy gyártótól származó, azonos típusú fényforrásokat



(CZ)
 ESL - stmívatelné úsporné zářivky
 C - nízkonapětové žárovky 12-24V elektronické transformátory
 LED - LED žárovky
 R - žárovky, halogenové žárovky
 L - nízkonapětové žárovky 12-24V vinuté transformátory

(SK)
 ESL - stmievateľné úsporné žiarivky
 C - nízkonapätové žiarovky 12-24V elektronické transformátory
 LED - LED žiarovky
 R - žiarovky, halogenové žiarovky
 L - nízkonapätové žiarovky 12-24V vinuté transformátory

(EN)
 ESL - dimmable compact fluorescent lamps
 C - low-voltage el.bulbs 12/24V electronic transformers
 LED - LED lamps
 R - bulbs, halogen lamps
 L - low-voltage el.bulbs 12/24V wound transformers

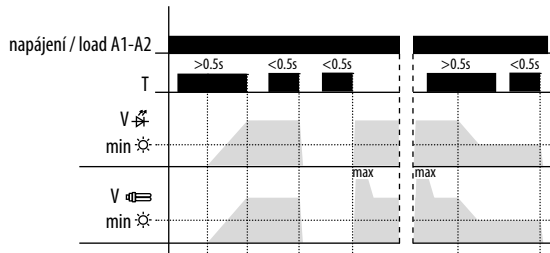
(RO)
 ESL - Lampi fluorescente compact
 C - becuri alimentate la 12/24V cu necesitate transformator electronic
 LED - Lampi cu led
 R - incandescent, lampi halogen
 L - becuri alimentate la 12/24V care necesita transformator

(PL)
 ESL - świetlówki energooszczędne
 C - niskonapięciowe żarówki 12-24 V transformatory elektroniczne
 LED - żarówki LED
 R - żarówki, żarówki halogenowe
 L - niskonapięciowe żarówki 12-24 V transformatory

(HU)
 ESL - dimmelhető kompakt fénycsővek
 C - alacsony fesz. izzók 12-24V, elektronikus transzformátorral
 LED - LED izzók
 R - izzók, halogén lámpák
 L - alacsony fesz. izzók 12-24V, transzformátorral

(RU)
 ESL - диммируемые экономич. лампы
 C - низковольтные лампы 12-24V электрон.трансф
 LED - LED лампы
 R - лампы накаливания, галогеновые лампы
 L - низковольтные лампы 12-24V катуш. трансф

Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funcționare / Funkcje / Működés / Функции



(SK)
Ovládanie:
 - krátke stlačenie tlačidla (< 0.5s) zapne / vypne svetidlo
 - dlhé stlačenie (> 0.5s) umožňuje plynulú reguláciu intenzity svetla
 - nastavenie minimálneho jasú je možné len pri snižovaní jasú dlhým stlačením tlačidla
 - nastavenie minimálneho jasú v úsporných žiarivkách slúži k doladeniu najmenšej svietivosti pred samovoľným zhasnutím
Nastavenie jasú:
 „LED, R, C, L“:
 - pokiaľ je svetidlo vypnuté, krátkym stlačením (< 0.5s) sa svetidlo zapne na poslednú nastavenú úroveň jasú
 „Úsporná žiarivka“:
 - pokiaľ je svetidlo vypnuté, krátkym stlačením sa jas zvýši na max. úroveň (keď úsporná žiarivka zapáli) a následne jas klesne na nastavenú úroveň

(RO)
Controlul:
 - apasare scurta a butonului (< 0.5s) aprinde sau stinge lumina
 - apasare lunga (> 0.5s) activeaza reglarea fina a intensitatii luminii
 - setarea luminantei minime este posibila doar in scaderea luminantei printr-o apasare lunga a butonului
 - setarea luminantei minime prin becuri economice fluorescente deserveste pentru armonizarea celei mai joase intensitati de lumina inainte de oprirea acesteia
Setarea luminantei:
 „LED, R, C, L“:
 - daca lumina este stinsa, o apasare scurta (< 0.5s) comuta lumina la ultimul nivel de luminanta setat
 „Bec economic fluorescent“:
 - daca lumina este stinsa, o apasare scurta mareste luminanta pana la nivelul maxim (becul economic fluorescent se aprinde puternic) iar apoi luminanta scade la nivelul setat

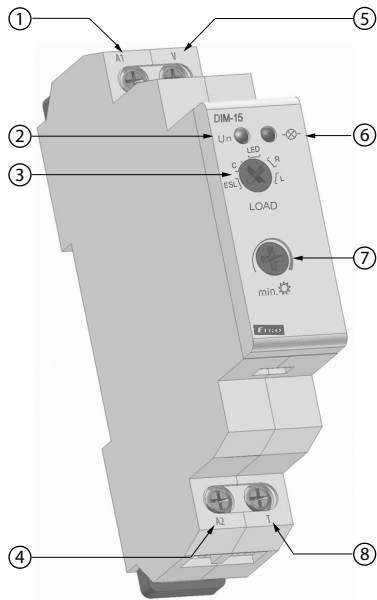
(HU)
Működés:
 - nyomja meg rövid ideig (< 0.5s) a gombot, a fényforrás be és kikapcsolásához
 - tartsa nyomva (> 0.5s) a gombot, a fényforrás fokozatmentes szabályozásához
 - a pontos működéshez szükséges előzetesen beállítani a minimális fényerő értékét
 - a minimális fényintenzitást az előlapon található „határérték” potenciómmal állíthatja be
Fényerősség beállítása:
 „LED, R, C, L“:
 - Bekapcsoláskor (rövid gombnyomás) a fényerő az utóljára beállított szintre áll vissza
 „Szabályozható kompakt fénycsővek“:
 - bekapcsoláskor (rövid gombnyomás) a fényerő először eléri a maximális szintet (felfűtés), majd a fényerő visszacsökken az utóljára beállított intenzitásra

(CZ)
Ovládání:
 -krátký stisk tlačítka (< 0.5s) zapne / vypne svítidlo
 - dlouhý stisk (> 0.5s) umožňuje plynulou regulaci intenzity světla
 - nastavení minimálního jasú je možné pouze při snižování jasú dlouhým stiskem tlačítka
 - nastavení minimálního jasú v úsporných zářivkách slouží k doladení nejmenší svítivosti před samovoľným zhasnutím
Nastavení jasú:
 „LED, R, C, L“:
 - pokud je svítidlo vypnuto, krátkým stiskem (< 0.5s) se svítidlo zapne na poslední nastavenou úroveň jasú
 „Úsporná zářivka“:
 - pokud je svítidlo vypnuto, krátkým stiskem se jas zvýší na max. úroveň (kdy úsporná zářivka zapálí) a následně jas klesne na nastavenou úroveň

(EN)
Controlling:
 - short button press (<0.5s) turns the light off or on
 - long press (>0.5s) enables slight regulation of light intensity
 - setting of minimal luminance is possible only during decreasing of luminance by long button press
 - setting of minimal luminance by saving fluorescent lamps serves for harmonizing of lowest light intensity prior its unprompted switching off
Luminance setting:
 „LED, R, C, L“:
 - if the light is turned off, short press (<0.5s) switches the light onto last set luminance level
 „Saving fluorescent lamp“:
 - if the light is turned off, short press increases the luminance onto maximal level (saving fluorescent lamps fires up) and then luminance decreases onto set level

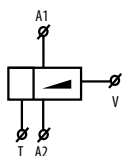
(PL)
Sterowanie:
 - krótkie naciśnięcie przycisku (< 0.5s) włączy / wyłączy oświetlenie
 - długie naciśnięcie (> 0.5s) pozwala na płynną regulację poziomu natężenia oświetlenia
 - ustawienie min. natężenia ośw. możliwe jest za pomocą długiego naciśnięcia przycisku
 - ustawienie minimalnego natężenia dla żarówek energooszczędnych służy do określenia proggu załączenia
Ustawienie natężenia:
 „LED, R, C, L“:
 - jeżeli jest oświetlenie wyłączone, krótkie naciśnięcie (< 0.5s) załączy ośw. na ostatnio ustawiony poziom natężenia ośw.
 „Energooszczędna świetlówka“:
 - jeżeli jest ośw. wyłączone, krótkie naciśnięcie powoduje zwiększenie natężenia ośw. na maks. poziom (kiedy żarówka najpierw nastartuje) i potem ustawi się na odpowiedni poziom natężenia ośw.

(RU)
Управление:
 - короткое нажатие кнопки (< 0.5с) включит / выключит светильник
 - длинное нажатие (> 0.5с) позволяет плавную регулицию интенсивности свечения
 - настройка минимального уровня яркости возможна только при длительном нажатии на кнопку
 - настройка минимального уровня свечения у экономичных ламп служит для уменьшения силы света перед самопроизвольным выключением
Настройка уровня яркости:
 „LED, R, C, L“:
 - если светильник выключен, коротким нажатием (< 0.5с) лампа включится на последнем уровне яркости
 „Экономичная лампа“:
 - если светильник выключен, коротким нажатием уровень яркости повысится до максимума (когда лампочка включится), а потом яркость снизится на заданный уровень

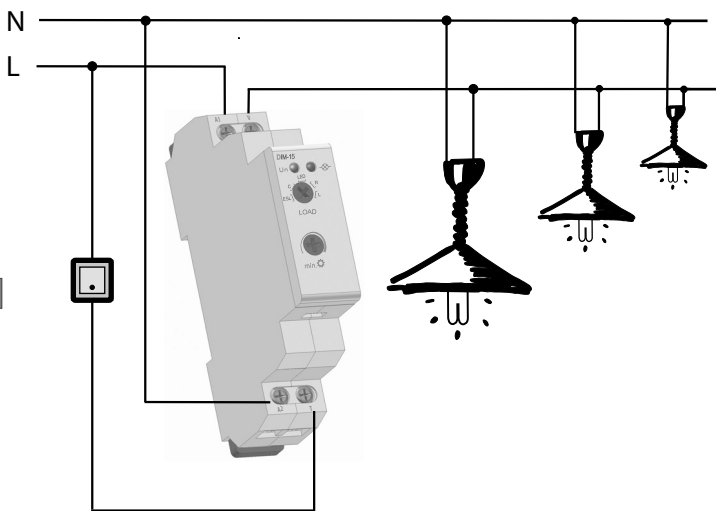


- | | | | |
|--|--|--|--|
| <p>① Napájecí napětí L
Napájacie napätie L
Supply voltage L
Tensiunea de alimentare L
Napięcie zasilania L
Tápfeszültség csatlakozó L
Напряжение питания L</p> | <p>② Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply voltage indication
Indicarea tensiunii de alimentare
Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfeszültség kijelzés
Индикация напряж. питания</p> | <p>③ Volba typu světelného zdroje
Volba typu svetelného zdroja
Light source type selection
Selectarea tipului sursei de lumina
Wybór typu oświetlenia
Fényforrás típusának kiválasztása
Выбор типа источника света</p> | <p>④ Napájecí napětí N
Napájacie napätie N
Supply voltage N
Tensiunea de alimentare N
Napięcie zasilania N
Tápfeszültség csatlakozó N
Напряжение питания N</p> |
| <p>⑤ Výstup
Výstup
Output
Iesire
Wyjście
Kimenet
Выход</p> | <p>⑥ Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Indicarea releu ieşire activ
Sygnalizacja wyjścia
Kimenet kijelzés
Индикация вывода</p> | <p>⑦ Nastavení minimálního jasu
Nastavenie minimálneho jasu
Minimal luminance setting
Setarea luminanței minime
Ustawienie min. natężenia
Minimális fényerő beállítása
Настройка минимального уровня яркости</p> | <p>⑧ Ovládací vstup
Ovládací vstup
Controlling input
Intrarea de control
Wejście sterujące
Vezérlő bemenet
Управляющий выход</p> |

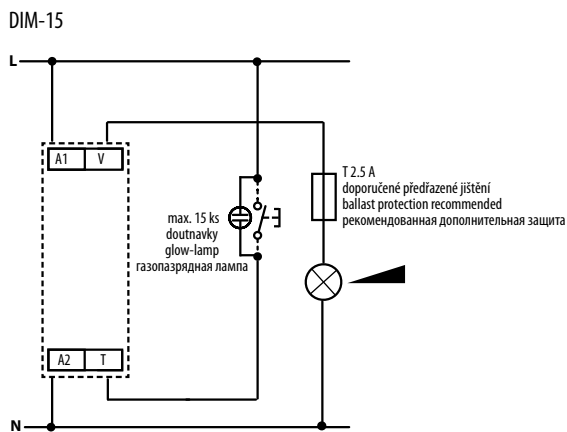
Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема



Příklad zapojení / Príklad zapojenia / Connection example / Exemplu de conectare / Przykład podłączenia / Felhasználási példa / Пример подключения



Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



- ① CZ Stmívání světelných zdrojů Vám přináší tu správnou intenzitu světla!
- ② SK Stmievanie LED a úsporných žiaroviek Vám prináša tú správnu intenzitu svetla!
- ③ EN Dimming of LED and saving bulbs/lights brings you the correct light intensity!
- ④ RO Dimarea becurilor cu LED-uri sau a becurilor economice florescente va ofera intensitatea corectă a luminii!
- ⑤ PL Ściemniacze dla LED i świetlówek energooszczędnych pozwalają ustawić odpowiedni poziom natężenia oświetlenia!
- ⑥ HU A LED-es fényforrások, vagy a dimmerelhető kompakt fénycsövek szabályozásával beállíthatja az Önnek szükséges fény mennyiségét.
- ⑦ RU Регуляция LED и экономичных ламп Вам предоставляет тот наилучший уровень яркости свечения!